**TITOKTARTÁSI NYILATKOZAT/ *GEHEIMHALTUNGSERKLÄRUNG*/ CONFIDENTIALITY AGREEMENT**

**Alulírott/ *Als Unterzeichner*/ Undersigned**

**NÉV/ *NAME*/NAME: ……………………………………………………………………………………………………………………………………**

**LAKCÍM/ *WOHNADRESSE*/ADDRESS: …………………………………………………………………………………………………………….**

**jelen titoktartási nyilatkozat aláírásával az abban foglaltakat magamra nézve kötelezőnek ismerem el, és kijelentem, hogy a titoktartási nyilatkozatban foglaltak megszegése esetén az okozott kárt teljes körűen megtérítem. /**

***verpflichte ich mich mit der Unterzeichnung in der vorliegenden Geheimhaltungserklärung abgefassten Inhalt als bindend anzuerkennen und bei jedem Verstoß gegen diese Geheimhaltungserklärung für alle Schäden aufzukommen.* /**

**by signing the present confidentiality agreement I hereby acknowledge its contents legally binding and declare that in case of committing a breach I am liable to fully compensate the damage caused.**

1. Nyilatkozatot adó határozatlan ideig köteles titokban tartani az UNIVERSITAS-Győr Nonprofit Kft.-től (UNIVERSITAS) kapott megbízások megkötésével, tartalmával és teljesítésével összefüggően birtokába jutott információkat, ideértve az árajánlatok összeállításával kapcsolatos előkészítő munka során birtokába jutott információkat is. /

*Der Geheimnisträger ist verpflichtet, alle mit dem Abschluss, Inhalt bzw. der Leistung der Aufträge verbundenen, ihm von der UNIVERSITAS-Győr Nonprofit GmbH (UNIVERSITAS) erteilten Informationen einschließlich auch der während der Vorbereitungsarbeit im Zusammenhang mit der Verfertigung der Preisangebote erworbenen Informationen geheim zu halten.* /

The receiving party shall keep all information disclosed confidential by UNIVERSITAS-Győr Nonprofit Kft. (UNIVERSITAS) with regard to conclusion, content and fulfilment of the assignments by UNIVERSITAS including information disclosed during the preparatory period of quotations.

1. Nyilatkozatot adó kijelenti, hogy a részére hozzáférhetővé és ismertté vált minden dokumentumot, adatot, információt szigorúan bizalmasan kezel; azokat sem közvetve, sem közvetlenül nem bocsájtja harmadik személy rendelkezésére; és kizárólag az elvégzendő feladat teljesítése érdekében használja fel. /

*Der Geheimnisträger verpflichtet sich, alle ihm mitgeteilten, zugänglichen geheimen Unterlagen, Angaben, Informationen: streng vertraulich zu behandeln; sie weder direkt noch indirekt an Dritte zur Verfügung zu stellen; und sie ausschließlich für die Erfüllung der zu verrichtenden Aufgabe anzuwenden. /*

The Receiving Party declares that all documents, data and information disclosed to him will be handled confidentially; will not be handed over to a third party; and will exclusively be used for performing the tasks.

1. Amennyiben a nyilatkozatot adó által végzett feladat a saját doktori munkáját, szakági vagy diplomamunkáját érinti, köteles ezt haladéktalanul jelezni az UNIVERSITAS felé. /

*Falls die vom Geheimnisträger zu verrichtende Aufgabe seine eigene Doktorarbeit, Fachdisziplin- oder Diplomarbeit betrifft, ist er verpflichtet die UNIVERSITAS darüber unverzüglich zu informieren.* /

Should the task performed by the Receiving Party involve his own doctoral thesis, degree dissertation, he is liable to report it to UNIVERSITAS without any delay.

1. A nyilatkozatot adó titoktartási kötelezettsége mindaddig fennáll, amíg az UNIVERSITAS egyoldalú nyilatkozattal ez alól nem mentesíti./

*Die Geheimhaltungspflicht des Geheimnisträgers besteht solange, bis er davon mit der einseitigen Erklärung der UNIVERSITAS befreit wird.* /

The Receiving Party’s confidentiality obligation remains in effect until being exempted by UNIVERSITAS with a unilateral agreement.

1. Jogszabály kötelező rendelkezése esetén az UNIVERSITAS hozzájárulása nélkül is átadhatók a jogszabály szerinti jogosultnak azon információk, amelyek a jogszabály által előírt kötelezettség teljesítéséhez feltétlenül szükségesek azzal, hogy az információ átadásáról az UNIVERSITAS-t egyidejűleg írásban értesíteni kell. Nem tartoznak a titoktartási kötelezettség körébe a bárki által megismerhető információk./

*Bei verbindlicher Verfügung der Rechtsregel können dem Berechtigten auch solche Informationen zur Verfügung gestellt werden, die von der UNIVERSITAS genehmigt wurden aber zur Erfüllung der Aufgabe unerlässlich notwendig sind. In diesem Fall ist er verpflichtet die UNIVERSITAS gleichzeitig schriftlich darüber zu informieren. Die Verpflichtung zur Geheimhaltung gilt nicht für bereits öffentliche Informationen. Diese Vereinbarung tritt mit dem unten genannten Datum in Kraft.* /

In case of the compulsory legal provisions, information which is by all means necessary for the fulfilment of the prescribed obligations may be disclosed to the authorised persons without the consent of UNIVERSITAS, but UNIVERSITAS shall be notified about this disclosure in writing. Information available for everybody is exempt from confidentiality obligation.

Dátum/ *Ort,Datum*/ Date: ……………………………………………………………………

Név nyomtatott betűvel /*Name in DRUCKSCHRIFT* /Name in capital letters: ……………………………………………………………………………

Aláírás /*Unterschrift*/Signature: …………………………………………………………………………………….